



**ЗВЕНИГОРОДСЬКА МІСЬКА РАДА
Черкаської області
23 СЕСІЯ 8 СКЛИКАННЯ**

РІШЕННЯ

«__» жовтня 2024 року

№

Про затвердження Договору про
партнерство між громадами
Звенигородка (Україна) і Елтвілле на
Рейні (Німеччина)

Відповідно до статті 25, статті 26, статті 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», з метою посилення і поглиблення дружніх контактів громади Звенигородки (Україна) з громадою Елтвілле на Рейні (Німеччина), взаємних відносин у гуманітарній, культурній, економічній, туристичній і спортивній сфері, освоєння нових моделей співробітництва, Звенигородська міська рада вирішила:

Затвердити Договір про партнерство між громадами Звенигородки (Україна) і Елтвілле на Рейні (Німеччина) згідно з Додатком.

Міський голова

Олександр САЄНКО

PARTNERSCHAFTSVEREINBARUNG

ДОГОВІР ПРО ПАРТНЕРСТВО

zwischen den Städten

між громадами

Zwenyhorodka (Ukraine) und Eltvile am Rhein (Deutschland)

Звенигородка (Україна) і Елтівілле на Рейні (Німеччина)



ELTVILE AM RHEIN
WEIN-SEKT UND ROSENSTADT



Zur Festigung und Vertiefung der schon bestehenden freundschaftlichen Kontakte schließen die Städte Zwenyhorodka und Eltvile am Rhein folgende Vereinbarung über Partnerschaft und Zusammenarbeit.

In der Überzeugung, dass durch partnerschaftliche Beziehungen zwischen den Bürgern, Jugendlichen und Organisationen eine bessere Verständigung und ein friedliches Zusammenleben und dadurch auch eine dauerhafte Verständigung zwischen einzelnen Nationen als ein Schritt zur Verwirklichung des vereinigten Europas erzielt wird, wird folgendes vereinbart:

Im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und Möglichkeiten werden sich die beiden Gemeinden um den Ausbau der Beziehungen auf humanitärem, kulturellem, wirtschaftlichem, touristischem und sportlichem Gebiet bemühen. Dabei wird der Zusammenführung junger Menschen, insbesondere durch individuelle und familiäre Einbindung, besondere Aufmerksamkeit geschenkt.

Diese Ziele sollen mit Hilfe von folgenden Aktivitäten erreicht werden:

- Gegenseitige Besuche von Delegationen der Gemeinden, Organisationen und Vereinen.
- Schüleraustausche sowie weitere Kontakte von jungen Leuten.
- Partnerschaft (Freundschaft) zwischen Schulen.
- Ermöglichung von praktischen Austauschaufenthalten in Lehrlings- und Schülerheimen.
- Kulturaustausch (Ausstellungen, Tauschfahrten, Theater, Musik u. a.).
- Touristische Aktivitäten, sportliche Wettbewerbe.
- Zusammenarbeit der Bibliotheken und Museen.
- Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Wirtschaftsförderung und der Weiterentwicklung der Infrastruktur.

Beide Gemeinden verpflichten sich, die entsprechenden Aktivitäten und Begegnungen soweit möglich - finanziell zu unterstützen. Die jeweiligen Aktivitäten und Begegnungen werden über die Kommunalverwaltungen abgestimmt. Über geeignete Veranstaltungen erfolgt frühzeitige gegenseitige Unterrichtung. Durch Hinweise in Publikationen, bei Veranstaltungen und auf öffentlichen Plätzen soll der Wille zur Zusammenarbeit beider Gemeinden zum Ausdruck gebracht werden.

Eltville am Rhein, den 6. Oktober 2024

Dr. Ingrid
Meyer

Dr. Ingrid
Meyer

З метою посилення і поглиблення дружніх контактів громада Звенигородка і громада Елтівілле на Рейні уклали цей Договір про партнерство і співробітництво.

Будучи переконаними в тому, що закладати партнерським відносинам між громадами, молодою і організаціями досягається краще розуміння та мирне співіснування, а внаслідок цього і тривале взаєморозуміння між окремими націями як основа об'єднаної Європи, Сторони домовилися про наступне.

У рамках своїх повноважень і можливостей обидві громади докладатимуть зусилля задля розбудови взаємних відносин у гуманітарній, культурній, економічній, туристичній і спортивній сферах. При цьому особлива увага приділятиметься контактам між молодими людьми, зокрема, на основі індивідуальних і сімейних відносин.

Щоб бути досягнати за допомогою таких заходів:

- взаємний обмін делегаціями від громад, організацій і громадських об'єднань;
- учнівський обмін та інші контакти між молодими людьми;
- партнерство (дружба) між школами;
- уможливлення перебування та практичного обміну в освітній сфері;
- діалог у сфері культури (вистави, танцювальні виступи, театр, музика тощо);
- туристичні заходи, спортивні заходи;
- співробітництво між бібліотеками і музеями;
- співробітництво у сфері економічного розвитку і подальшого розвитку інфраструктури.

Обидві громади беруть на себе зобов'язання надавати можливу фінансову підтримку для проведення відповірних заходів і зустрічей, які будуть утворюватися між органами управління громад. Сторони вносять інформацію про одну одну про відповідні заходи. Вона громад до співробітництва буде знаходити свій вираз у вигляді публікації, інформування під час заходів на громадських площах.

Eltville am Rhein, 6. Oktober 2024

Dr. Ingrid
Meyer

Dr. Ingrid
Meyer

громада Звенигородка
Олександр Савва

громада Елтівілле на Рейні
Петер Кундес

громада Звенигородка
Олександр Савва

громада Елтівілле на Рейні
Петер Кундес

Додаток №1

до рішення сесії

«Про затвердження Договору про

партнерство між громадами

Звенигородка (Україна) і Елтівілле на

Рейні (Німеччина)»

№ ____ від ____ жовтня 2024 року

